

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

25X1

Page Denied

Next 2 Page(s) In Document Denied

NAVY Review Completed

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

STAT

NAVY Review Completed



25X1

Internationaler Club der Seeleute

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

NAVY Review Completed

INTERNATIONALER CLUB DER SEELEUTE IN WISMAR

INTER-CLUB WISMAR

SEEMANN!

NAVY Review Completed

Darum besorgt, den Seeleuten in den Häfen der Deutschen Demokratischen Republik einen angenehmen Aufenthalt zu bereiten, wurde vom Bundesvorstand des FDGB ein Haus in Wismar als Internationaler Club der Seeleute eingerichtet und am 18. März 1956 seiner Bestimmung übergeben.

Die internationale Seefahrt kann mit berechtigtem Stolz auf dieses neue Klubhaus blicken. Zum ersten Mal in der Geschichte des Wismarer Hafens wurde für die Seeleute eine Heimstätte geschaffen, in der sie nach Wochen und Monaten angestrenger Seefahrt Gemütlichkeit, Frohsinn und Unterhaltung finden.

Durch eine umfassende kulturelle Tätigkeit fördert der Inter-Club die Völkerfreundschaft und festigt das Zusammengehörigkeitsgefühl der Seeleute aller Länder.

Die Klubleitung lädt jeden Seemann herzlichst zum Besuch in ihrem Hause ein. Sie wird stets bemüht sein, Freude und Entspannung zu bieten und die Wünsche ihrer Gäste zu erfüllen.

EMIL RACHOW
Clubleiter

МОРЯКИ!

Чтобы обеспечить морякам в порту Германской Демократической Республики приятное пребывание, Центральный Комитет Проф.-союза выделил и оборудовал в г. Висмаре дом и передал его в эксплоатацию с 18 марта 1956 г. как Интернациональный Клуб Моряков.

Моряки могут гордится этим новым клубом. Впервые в истории порта Висмар для моряков был построен такой клуб, в котором моряки, после долгого плавания могут уютно и культурно провести время.

Своей обширной деятельностью Интер.-клуб способствует укреплению дружбы народов разных стран и чувству единства всех моряков.

Правление клуба приглашает всех моряков гостить в интерклубе. Правление клуба будет всегда прилагать все усилия к тому что-бы обеспечить желание гостей.

Эмиль РАХОВ
Начальник клуба

SEAMEN!

Taking care for the seafaring men that they have pleasant time during their stay in the ports of the German Democratic Republic the Federal Board of the Free German Trade Unions established an institution at Wismar, namely „the International Club for Seamen“.

On the 18th of March 1956 it was delivered over to the public. The international navigation can look with a right pride at this new „CLUB-HOUSE“

It is the first time in the history of the port of Wismar that for seamen were built a home in which they can find after straining voyages good humor and amusement.

The „INTER CLUB“ especially takes care by his activness in culturally work for continually growing friendship with all nations and the continually strengthening of belonging together with seamen of all countries.

The club-management invites herewith all seamen hearty for paying a visit in their house. They will always make the best of spending pleasure and refreshment and meeting the wishes of their visitors.

EMIL RACHOW
Club-manager

SJÖMÄN!

Dragande omsorg för att bereda åt sjömän i Tyska Demokratiska Republikens hamnar en trevlig vistelse inrettas i Wismar - av fackföreningsförbundets styrelse - ett hem som international sjömansklubb.

Hemmet överlämnades åt sin bestämmelse den 18 mars 1955. Den internationella sjöfarten kan med berättigade stolthet titta på denna nya klubben.

För första gången i Wismar hamnens historia skaffades för sjöfolk ett hem där de efter hårda dagar på sjön kan finna gemytlighet, glättighet och underhållning.

Genom ett omfattande kulturell verksamhet främjar „INTERKLUBBEN“ vänskapen bland folken och befästar samhörighetskänslan av alla ländernas sjöfolk.

Klubbens ledning inbjudar hjärtligast härmed varje sjöman till besök i deras hem och eftersträvar alltid att bjuda glädje och förströelse samt uppfylla sina gästers önskningar.

EMIL RACHOW

Clubbens Ledare

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Besichtigung Wismars und Umgebung

Besuch von Theater, Kino und Sportveranstaltungen

Musik - kulturelle Unterhaltung - Fernsehen - Tischtennis - Billard - Schach u. a.

Hilfe und Beratung in allen Angelegenheiten

dienstags und freitags Tanz

Geöffnet: Montag bis Sonnabend von 16.00 bis 24.00 Uhr

Осмотр г. Висмара и его окрестностей

Посещение театра, кино и спортивных состязаний

музыкально-культурное, развлечения

телевидение - настольный тенис - бильярд - шахматы и т. п.

помощь и совет по всем вопросам

вторник и в пятницу танцы

открыто: с понедельника до субботы с 16.00 ч.

Sightseeing through the city of Wismar with its environs

Visitations of theatre, cinemas and sports

Music and cultural entertainment

Television - Tabletennis - Billiard - Check etc.

Assistance and informations in all matters

On Tuesday and Friday dancing

Opening at 16.00 hrs daily from Monday to Saturday

Sightseeing genom Wismar och omgivningar

Teaterbesök, bio - och idrottstillställningar

Musik och kulturella underhållning

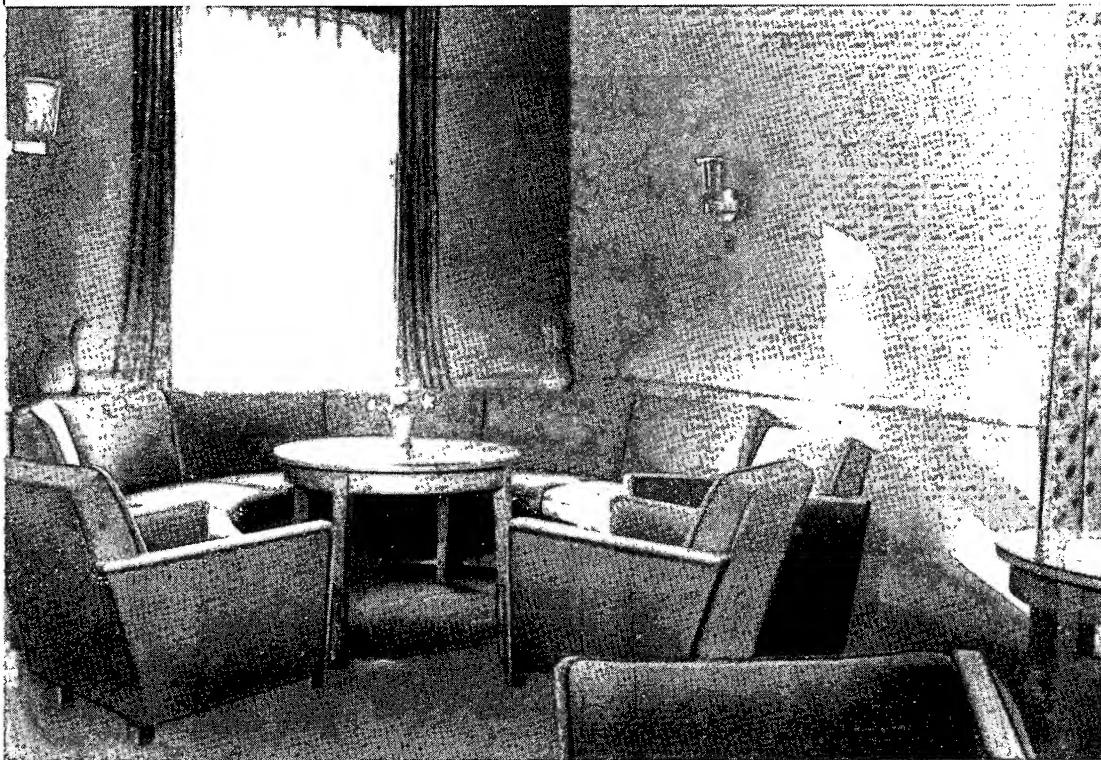
Television - Bordtennis - Biljard - Schackspel - m. m.

Assistans och upplysning i alla ärenden

Om tisdagarna och fredagarna danstillsättningar

Öppet: Fran mandag till lördag från och med kl. 16 dagligen

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6



Empfangsraum

Приёмная

Reception

Mottagningsrum

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6



Musikzimmer

Musicroom

Musikrum

Billard- und Tischtenniszimmer

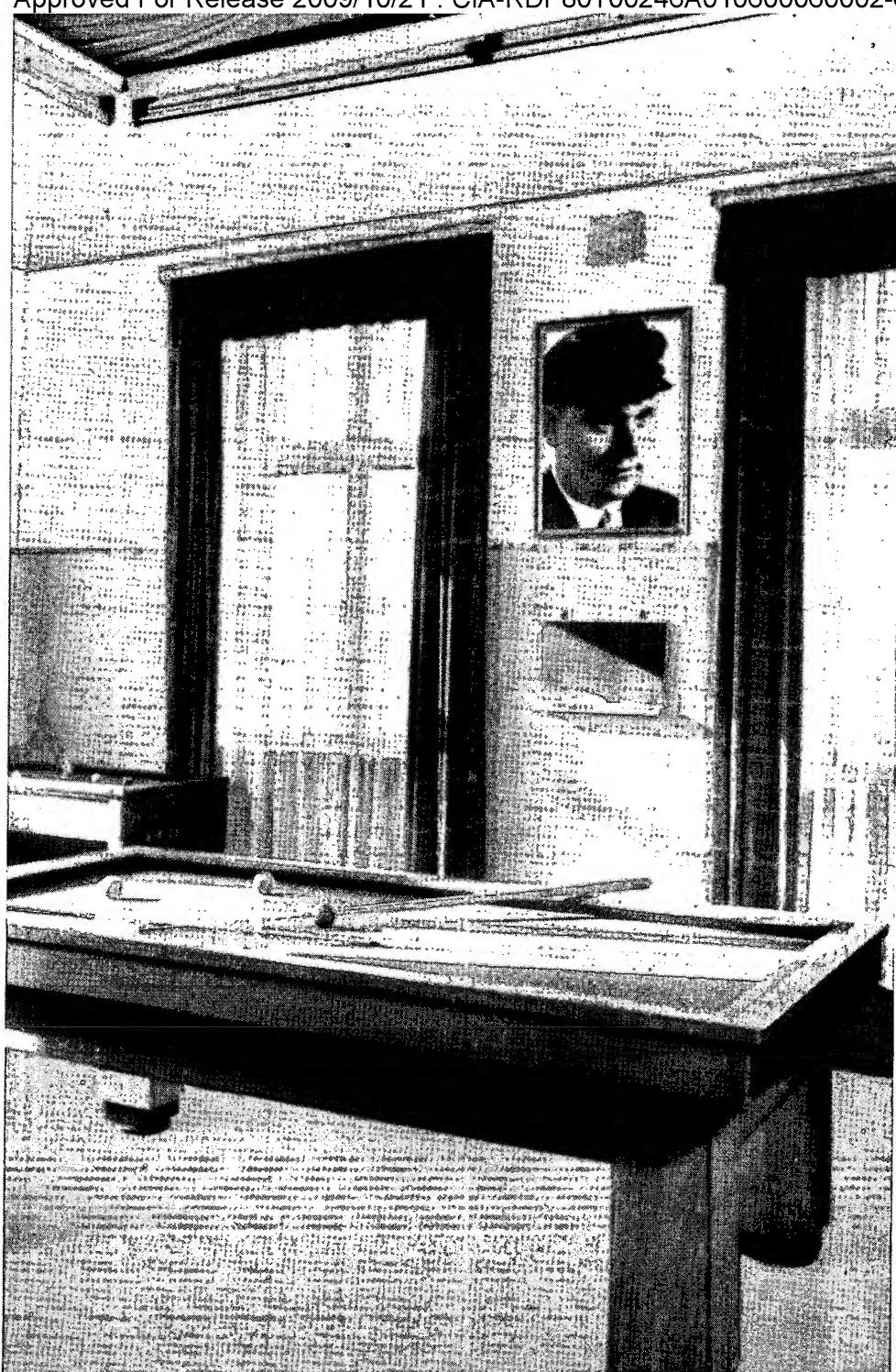
Биллиардная и комната для настольного тенниса

Billard-and Tabletennis-room

Biljard-och bordtennisrum

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6



Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6



Leseraum mit internationaler Bibliothek und internationalen,
täglich wechselnden Tageszeitungen

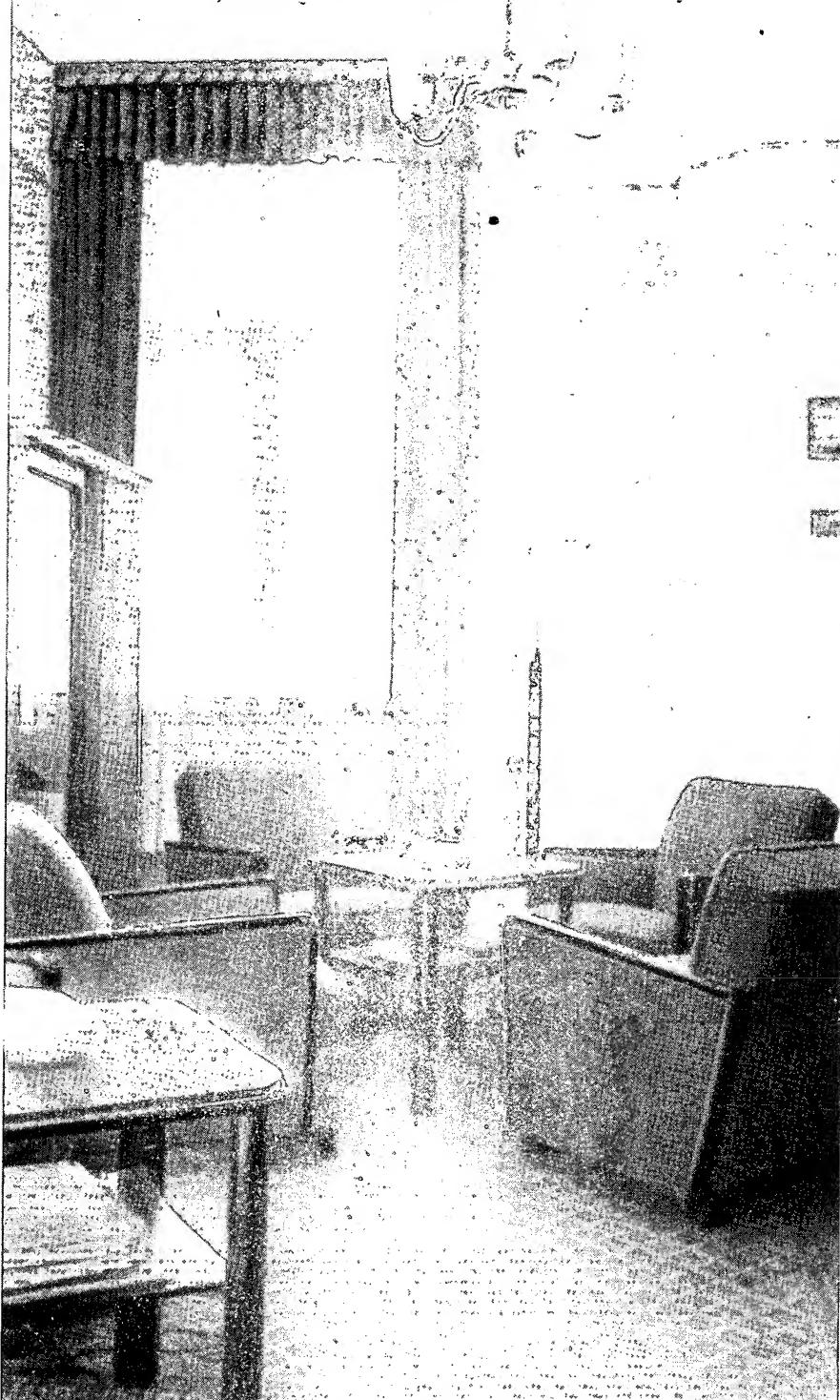
Комната-читальня с международной библиотекой
и иностранными свежими газетами

Reading-room with international library and international
daily newspaper

Läsrüm med international bibliotek och internationella
dagligen skiftande tidningar

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6



Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6



Schachzimmer
Шахматная комната
Chess-room
Schackrům

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6



Restaurant-

Ресторан-

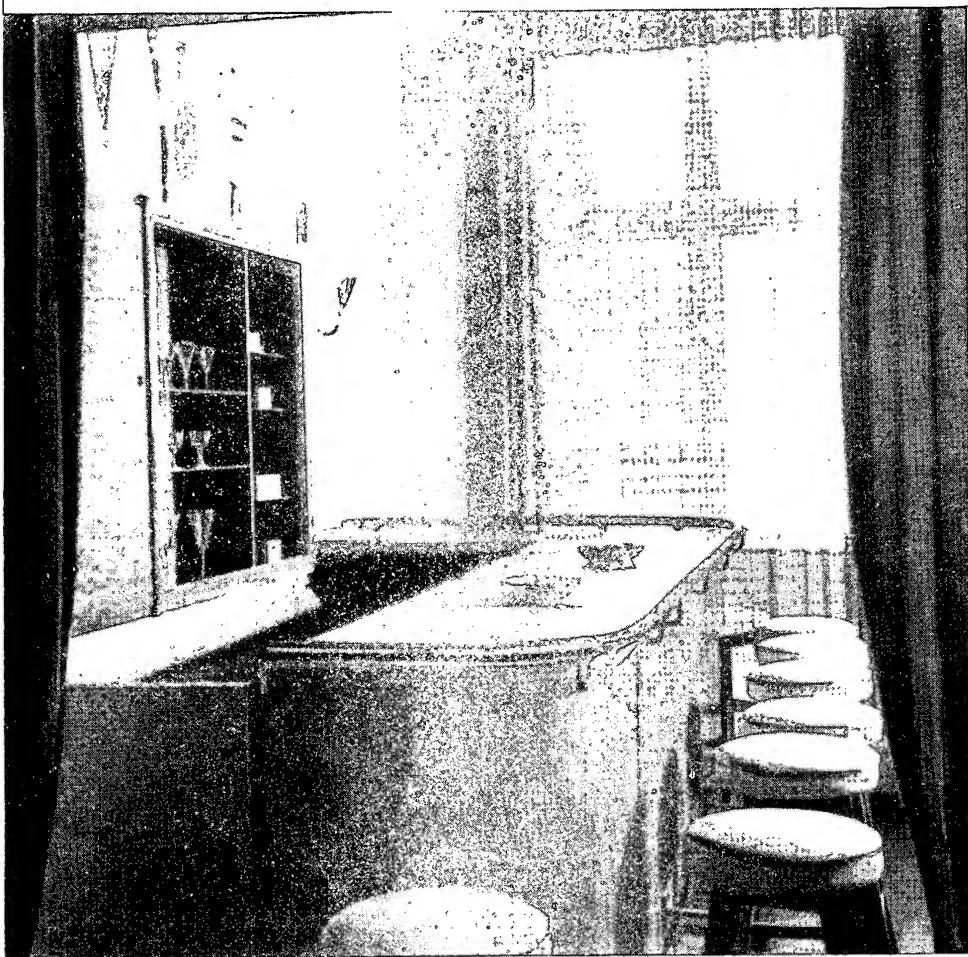
Restoration

Restaurang



Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

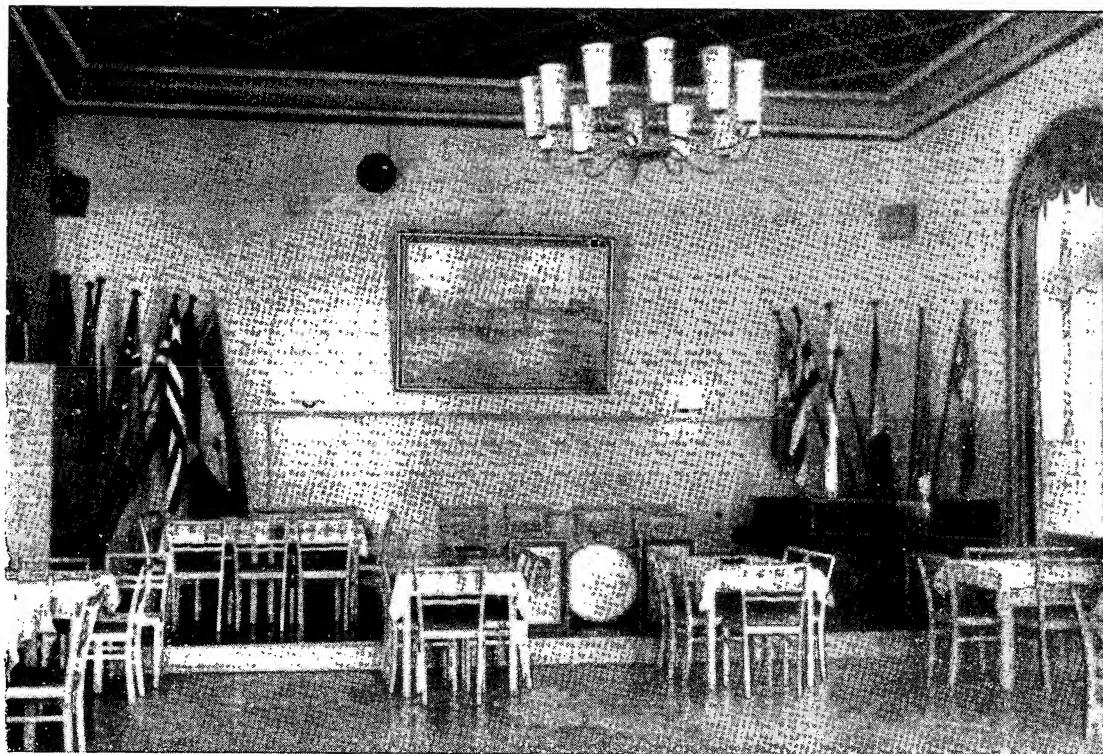


Бар

Bar

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6



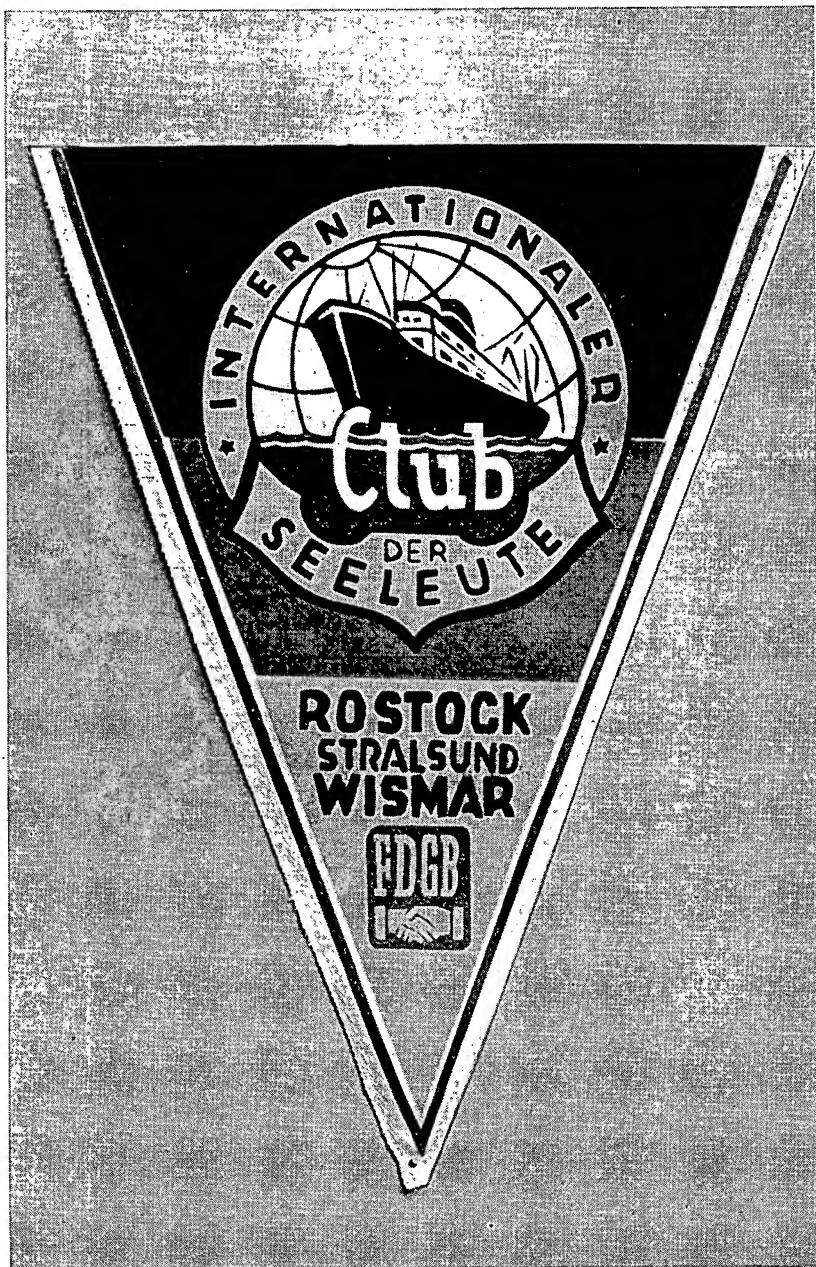
Festsaal mit Blüthner-Flügel

Зал с роялем (марки Блютнер)

Festival-hall with grandpiano (Blüthner)

Festsal med Blüthnerflygel

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6



Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Herausgegeben vom Internationalen Club der Seeleute in Wismar

Verantwortlich: Emil Rachow, Klubleiter

Typographische Gestaltung und Druck sowie Zeichnung Wegskizze: Druckhaus Einheit Wismar

II 208 Cr 802 59 5

Klischees: Schweriner Volkszeitung

Fotos: Hans Prüss, Wismar

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

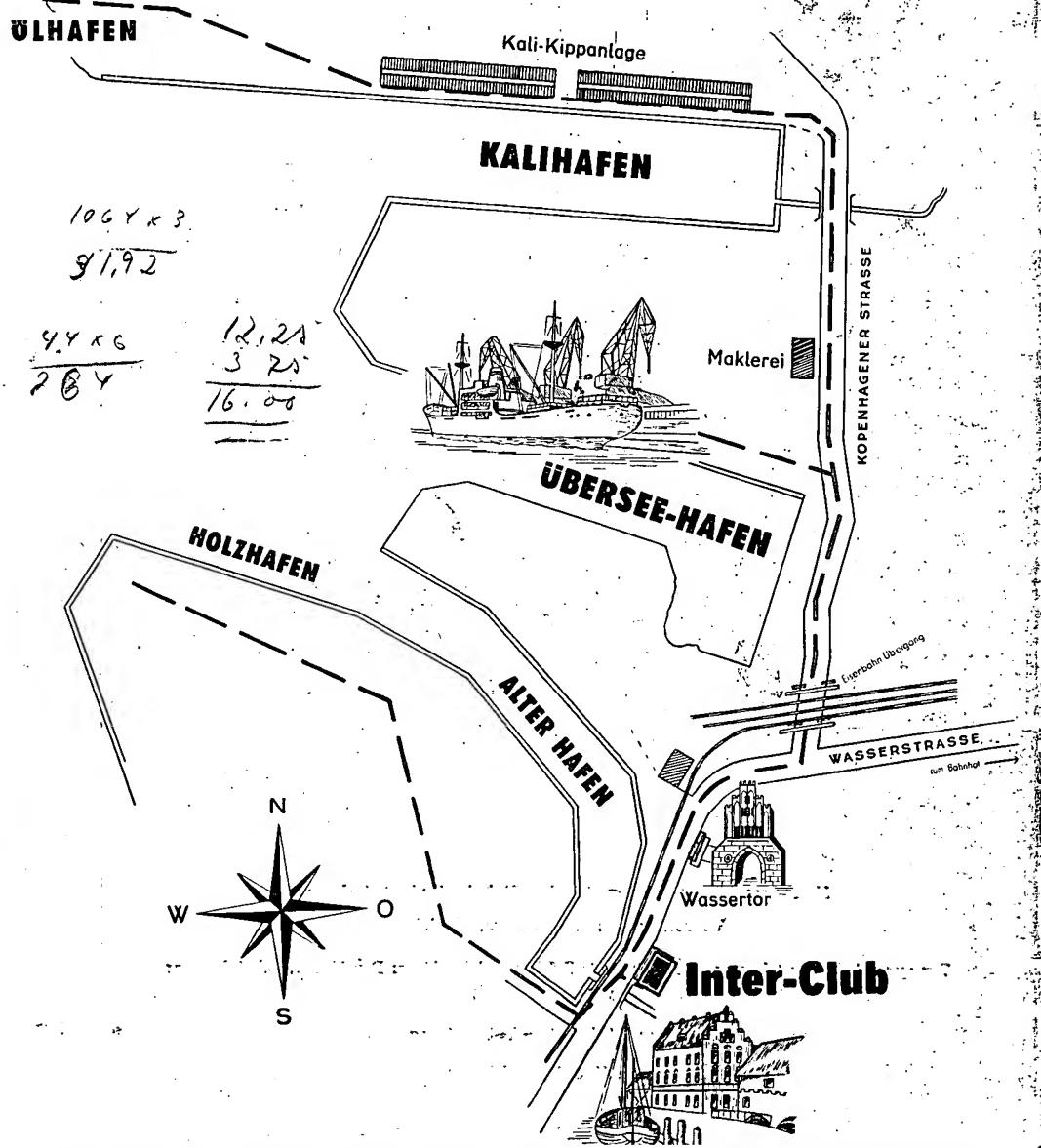
Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Wegeskizze zum Internationalen Club der Seeleute Wismar

План расположения «Интер-клуба»

Sketch showing the direction to the „International Seamen's Club“
at Wismar

Vägvisare till den „Internationella Sjörömansklubben“ Wismar



Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6

Approved For Release 2009/10/21 : CIA-RDP80T00246A010600060002-6
Pipeline unloading wooden pier 6" hose

25 ft.
high trestle

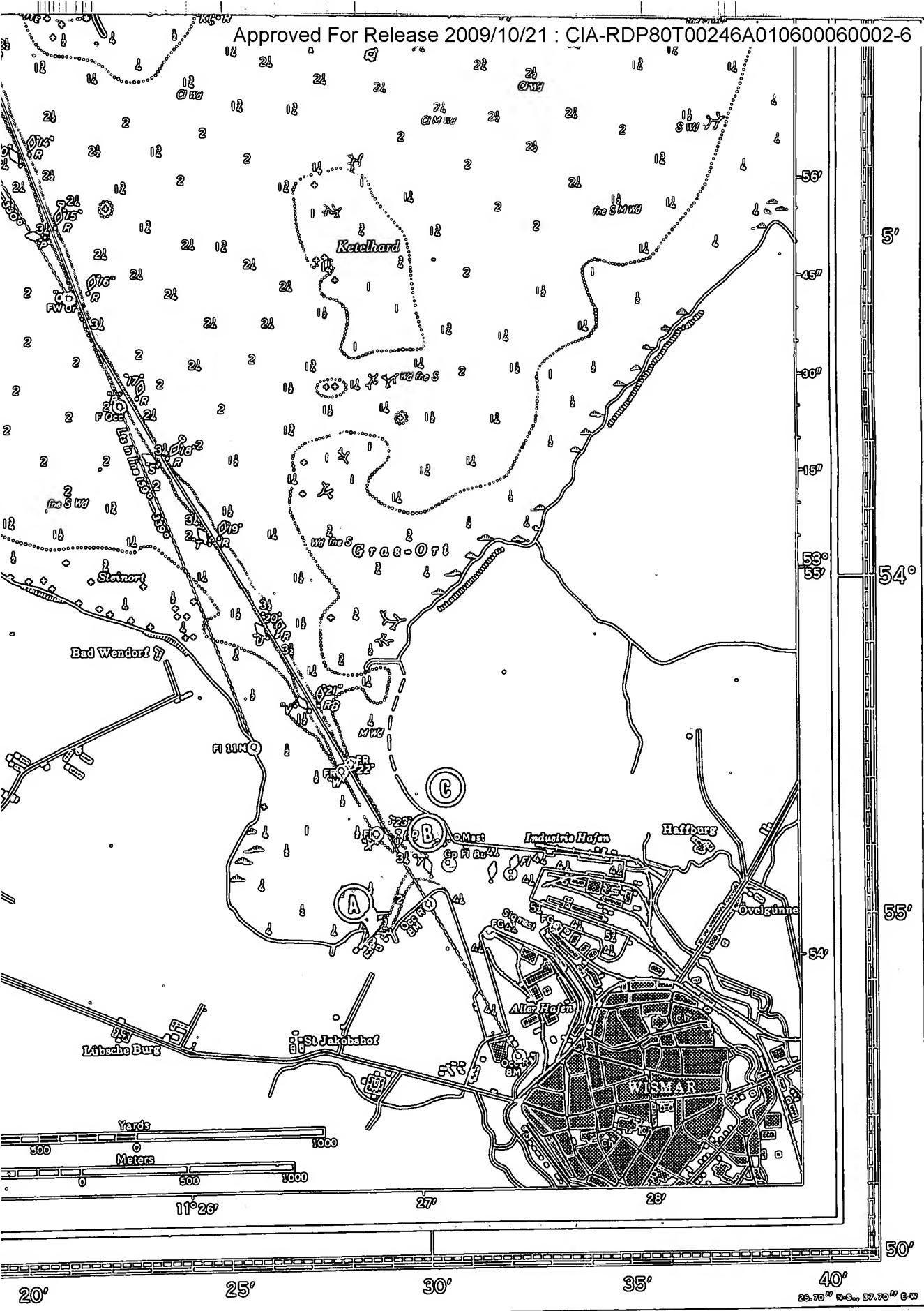
Ship

Pipeline bunkering
Dolphine

2.

Sketch not
to scale.

CONFIDENTIAL



Mecklenburger Bucht and Lübecker Bucht
SOUNDINGS IN FATHOMS—SCALE 1:187,000

H.O. 4870
(3d Ed.) PRICE 90 CENTS